

ALEKSANDR FAYNBERG IJODI - QALBIMIZDA MANGUDIR!*Khayriddinova Munisa Nizomiddin Kizi**UZSWLU Tarjimonlik fakulteti talabasi**E-mail: xamunisaa@gmail.com**Ilmiy rahbar, UZSWLU senior teacher:**Yunusova Sohiba Abdusattorovna**E-mail: sohibayunusova007@gmail.com***ANNOTATSIYA**

O`zbek shoir va yozuvchilari azal-azaldan butun dunyoga ma`lum va mashhurdir. Jahon tarjimashunoslik olamida shoir ham, yozuvchi ham bisyordir. Ulardan biri Aleksandr Faynberg hisoblanadi. O`zining ijodi va tarjimalari bilan o`zbek va rus adabiyotiga ulkan hissa qo`shgan ijodkordir.

Ijodida barqarorlik uncha kuzatilmagan bo`lsada, yozib ketgan asarlari shoirning chuqur ma`naviyatga ega ekanligidan darak beradi. Faynberg o`z tarjimalari bilan o`zbek millatining adabiyoti o`ziga tortuvchi ohangrabosi bilan ajralib turishini butun dunyoga isbotlab qo`ydi. Bizning shoirlarimiz qilgan ishini yillar davomida yozishsa ham, tugatib bo`lmaydigan darajada adabiyotning cho`qqisiga chiqarib qo`ydi desak ham bo`ladi. Bu bizning shoirlarimiz yetuk ma`naviyatga ega ekanligidan dalolat beradi.

Kalit so`zlar: *ikki millat shoiri, qalblarda mangu, hamjihatlik, adabiyot ixlosmandlari.*

ABSTRACTE

Les poètes et écrivains ouzbeks sont connus et célèbres dans le monde entier depuis des temps immémoriaux. Le poète et l'écrivain sont tous deux grands dans le monde. L'un d'eux est Alexander Feinberg, un poète qui a également apporté une grande contribution. C'est un créateur qui a apporté une grande contribution à la littérature ouzbèke et russe avec ses œuvres et ses traductions.

Bien que la stabilité n'ait pas été observée dans son œuvre, ses œuvres écrites témoignent de la profonde spiritualité du poète. Avec ses traductions, Feinberg a prouvé au monde entier que la littérature de la nation ouzbèke se distingue par son ton attrayant. Même si nos poètes écrivent depuis des années, on peut dire qu'ils ont atteint le sommet de la littérature. Cela prouve que nos poètes ont un caractère mûr.

Mots clés: *poète de deux nations, éternel dans les cœurs, solidarité, amoureux de la littérature.*

АННОТАЦИЯ

Узбекские поэты и писатели известны и знамениты во всем мире с незапамятных времен. И поэт, и писатель велики на свете. Один из них –

Александр Фейнберг, поэт, также внесший большой вклад. Он творец, внесший своими произведениями и переводами большой вклад в узбекскую и русскую литературу.

Хотя в его творчестве не наблюдалось стабильности, его письменные произведения свидетельствуют о глубокой духовности поэта. Своими переводами Фейнберг доказал всему миру, что литература узбекского народа отличается притягательным тоном. Даже если наши поэты пишут уже много лет, можно сказать, что они достигли вершины литературы. Это доказывает, что у наших поэтов зрелый характер.

Ключевые слова: поэт двух народов, навсегда в сердцах, солидарность, любители литературы.

KIRISH

*Har bir inson har kuni qiladigan ishini,
xuddi birinchi marta qilayotgandek qilishi kerak.
Shundagina ishda rivojlanish bo'ladi.*

SHAVKAT MIRZIYOYEV

Aleksandr Faynberg Arkadyevich [1939-yil 2-noyabrda Toshkent shahrida](#) tavallud topgan. Ota-onasi tug'ilishidan ikki yil avval [Novosibirskdan](#) ko'chib kelgan. Yozuvchining otasi Arkadiy Lvovich Faynberg (1891–1971), asli Gatchinalik, texnologiya institutni tamomlagan va spirt zavodida bosh muhandis bo'lib ishlagan. Onasi Anastasiya Aleksandrovna (1904–?), [Moskvada](#) tug'ilgan, xuddi spirt zavodida mashinist bo'lib ishlagan. Arkadiy yetti yillik maktabni tugatgach, Toshkent topografiya texnikumiga o'qishga kirgan. Kollejni tamomlagach, [Tojikistonda](#) harbiy xizmatni o'tagan. Keyin 1965-yilda Toshkent universitetini tugatib, filologiya fakultetining jurnalistika fakultetining sirtqi bo'limida tahsil olgan va talabalar gazetasida ishlagan. [1961-yilda](#) Inna Glebovna Koval bilan turmush qurgan

MUHOKAMA VA NATIJALAR

Faynberg ijodining muhim qismini badiiy tarjima tashkil etadi. O'zbek she'riyatini mukammal bilgan shoir [Navoiy](#) g'azallari, [Erkin Vohidov](#), [Abdulla Oripov](#), [Omon Matjon](#) va boshqa o'zbek shoirlarining she'r va dostonlarini rus tiliga tarjima qilgan. Faynberg ssenariysi asosida "[O'zbekfilm](#)" kinostudiyasida „Mening akam“, „Jazirama oftob tagida“, „Qandahorda toblanganlar“, „Tojikfilm“ kinostudiyasida esa „Jinoyatchi va oqlovchilar“ va boshqa filmlari suratga olingan. Faynberg ssenariysi asosida to'rtta to'liq metrajli badiiy film va 20 ga yaqin multfilmlar yaratilgan.

1999-yilda „Paxtakor“ futbol jamoasining avtohalokatda halok bo‘lganining yigirma yilligi munosabati bilan uning ssenariysi bo‘yicha „Osmondagi stadion“ filmi suratga olingan. Faynberg 1979-yilda „Paxtakor“ jamoasi haqida yozilgan qo‘shig‘i yangragan.

Faynberg bir necha yil davomida Toshkentda O‘zbekiston yosh yozuvchilari seminariga rahbarlik qilgan. „Issiq quyosh ostidagi uy“ (1977, „O‘zbekfilm“) filmining ssenariy muallifi.

2009-yil 14-oktabrda Toshkent shahrida vafot etgan. Toshkentdagi Botkin qabristonining bo‘limiga dafn etilgan.

G. V. Malixinaning „A. A. Faynberg lirikasidagi badiiy obrazlar va tematik dominantlar tuzilishi“ (O‘zbekiston Milliy universiteti, 2007) magistrlik dissertatsiyasi Faynberg ijodini o‘rganishga bag‘ishlangan.

REFERENCES

1. Указ Президента Республики Узбекистан от 23 avgust 2004 года № УП-3473 «О награждении в связи с тринадцатилетием независимости Республики Узбекистан группы работников науки, здравоохранения, культуры, искусства, духовности и просветительства, средств массовой информации и других социальных сфер.
2. „Файнберг Александр Аркадьевич“. Qaraldi: 2023-yil 21-noyabr.
3. <https://n.ziyouz.com/portal-haqida/xarita/jahon-she-riyati/rus-she-riyati/aleksandr-faynberg-1939-2009>